

Naam van God aan Mozes

Exodus 3:14-15

Exodus 3:14 En God zei toen tegen Moëses:

Ik ben “die is”.

En hij zei toen:

Op die manier zal jij aankondigen

aan de zonen van Israel:

“Die is” heeft mij weggezonden naar jullie.

Μουσῆν < Μωϋσῆς

ἐγώ εἰμι ὁ ὢν

ὁ ὢν

¹⁵ En God zei toen opnieuw tegen Moëses:

Op die manier zal jij aankondigen

aan de zonen van Israel:

Meester God van jullie vaders,

een god *van* Abraäm

en een god *van* Isaäk

en een god *van* Jakoob

heeft mij weggezonden naar jullie.

Dat van mij is een altijd-durende naam

en een aandenken

van afstammelingen tot in afstammelingen.

πατέρων < πατήρ

Ἀβραάμ

Ἰσαάκ

Ἰακώβ

(God θεός is hier zonder Grieks lidwoord, dus niet weergegeven als naam, dus geen hoofdletter. En is dan ook onbepaald.)

ὄνομα αἰώνιον < αἰώνιος

μνημόσυνον

γενεῶν γενεαῖς < γενεά ras / geslacht